

InfoDoc - PluriCH

Plurilinguïdad CH / Plurilinguïsmo CH / Plurilinguïsmo CH / Mehrsprachigkeit CH - 02.09.2015

1. Session parlementaire - automne 2015 : objets liés au plurilinguïsmo

Le plurilinguïsmo sera à l'actualité du Parlement via un objet en discussion au Conseil des Etats :

- [15.051](#) Diffusion des débats du Conseil des Etats dans les langues nationales. Classement.
Le Bureau du Conseil des Etats propose le classement de ce postulat d'A. Berset (mars 2010) qui demandait la possibilité de rétablir l'égalité entre les conseils en matière de diffusion des débats sur Internet, en prévoyant la traduction simultanée des débats du Conseil des Etats dans les autres langues nationales que celle de l'orateur. Le rapport du Bureau estime des coûts trop élevés et une tradition de compréhension mutuelle qui ne nécessite pas la mise en place de telles mesures.

Divers objets liés au plurilinguïsmo sont en attentes d'être traités en Conseil sans être prévus à la session d'automne. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
14.4258	Postulat	Christine Bulliard-Marbach	Mention des connaissances linguïstiques dans les certificats fédéraux de capacité
15.3689	Interpellation	Jürg Grossen	Échanges linguïstiques scolaires. Évolution et organisation satisfaisantes?
14.3949	Motion	Aline Trede	Allouer 50 millions de francs aux échanges linguïstiques
14.3768	Postulat	André Bugnon	Rapport sur la cohésion nationale et le plurilinguïsmo
13.4042	Motion	Jacques Bourgois	Appel d'offres. Possibilité de la faire dans la langue officielle de son choix
14.3182	Motion	Groupe socialiste	Enseignement des langues dans la scolarité obligatoire. Augmenter les ressources pour renforcer la cohésion nationale
14.3264	Postulat	Christine Bulliard-Marbach	Formation professionnelle. La Confédération et les cantons en font-ils assez pour soutenir l'apprentissage des langues?
15.3052	Interpellation	Mathias Reynard	Fonds national suisse et respect des langues nationales
15.3647	Motion	Mathias Reynard	Respect de la loi sur les langues pour les organisations extérieures à l'administration fédérale
15.3529	Interpellation	Ignazio Cassis	Langues nationales dans les écoles professionnelles. Où en sommes-nous?

2. Harmonisierung der obligatorischen Schule: Bilanzbericht der EDK

Der Bericht

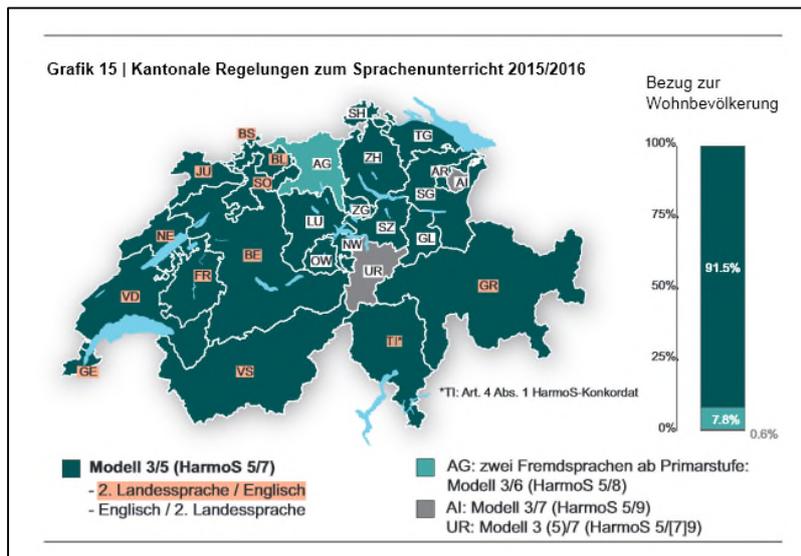
Am 1. Juli 2015 – neun Jahre nach der Abstimmung über die Bildungsartikel in der Bundesverfassung - hat die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) einen Bericht zur Harmonisierung der obligatorischen Schule vorgelegt. Sie zieht eine positive Bilanz und hält eine Bundesintervention für nicht notwendig.

Die EDK unterstreicht, dass die strukturellen Eckwerte der Sprachenstrategie von 2004 (entsprechend Art. 4 HarmoS Konkordat) in 23 Kantonen eingeführt wurden: 2 Fremdsprachen in der Primarschule mit dem Model 3/5 - HarmoS 5/7 für 22 Kantone und 3 Fremdsprachen im Tessin. Nur 3 Kantone haben ein anderes System:

- Aargau: 2. Fremdsprachen (Französisch) erst im 6. Schuljahr (HarmoS 8). Vorverlegung mit der Einführung vom Lehrplan21 in 2020/2021 geplant

- Appenzell Innerrhodens: 2. Sprache (Französisch) erst im 7. Schuljahr (HarmoS 9). Geplant ist keine Anpassung.
- Uri: 2. Fremdsprache (Italienisch) als Wahlpflichtfach ab dem 5. Schuljahr (HarmoS 7). Französisch obligatorisch in den 7. und 8. Schuljahren (HarmoS 9-10) und Wahlpflichtfach im 9. Schuljahr (HarmoS 11). Keine Hinweis auf eine Änderung.

12 Kantone bevorzugen die nationale Sprache und 14 die englische Sprache als erste Fremdsprache:



Grafik: Bilanz 2015, Harmonisierung der verfassungsmässigen Eckwerte (Art. 62 Abs. 4 BV) für den Bereich der obligatorischen Schule, EDK, S. 23.

Der Bericht erwähnt verschiedene kantonalen Initiativen und Beschlüsse, die in der Zukunft einen starken Einfluss auf den Sprachunterricht haben könnten. Diese sind unter dem Punkt 3 dieses Dokuments zu finden.

Der Bilanzbericht der EDK kann hier auf [Deutsch](#) oder [Französisch](#) gelesen werden.

Verschiedene Stellungennahmen zum Bericht

Auch wenn der Dachverband Lehrerinnen und Lehrer Schweiz (LCH) und das Syndicat des Enseignants Romands (SER) die Fortschritte bei der Schulharmonisierung begrüßen, stehen aus ihrer Sicht die schwierigsten Etappen aber noch bevor. Insbesondere beim koordinierten Sprachenunterricht, wo noch zu viele Unterschiede vorkommen (z.B. kann in der deutschen Schweiz zurzeit ein Kind zwei bis vier Jahre Sprachenunterricht bei Kantonswechselln aufholen müssen). „An der Koordination des Sprachenunterrichts muss sich die Harmonisierung in einem mehrsprachigen Land messen lassen“ betonen die zwei Institutionen. Falls diese nächsten Schritte die Harmonisierungsziele nicht ganz erfüllen, wäre ein Eingreifen des Bundes gemäss Verfassung gerechtfertigt, erklärt die Stellungnahme der beiden Organisationen.

Die jurassische Bildungsministerin Elisabeth Baume-Schneider (sp.) warnt: sollte das Modell 3/5 in weiteren Kantonen bröckeln, unterstütze die Romandie eine Bundeslösung ([NZZ](#), 1.7.2015).

NR Felix Müri bedauert eine zu starke Harmonisierung, die seiner Meinung nach weiter als der Verfassungsauftrag geht. Er plädiert für eine grössere Vielfalt der Systeme und eine Budget-Kürzung der EDK um 20%. ([SVP Webseite](#), 3.7.2015)

Harmomat

L’Harmomat – enquête sur la «Politique de l’Education en Suisse : solutionner ensemble ou réguler cantonalement ?» réalisé par le Büro Vatter - a livré ses premiers [résultats](#). Concernant l’harmonisation de la deuxième langue nationale, on relève les positionnements suivants au sein des partis :

« Questoin 6 : Le début de l'enseignement de la deuxième langue nationale à l'école primaire doit être harmonisé pour tous les écoliers domiciliés en Suisse »

	Refus			Neutre	Consentement		
Pondération	2	1	0.5	0.5/1/2	0.5	1	2
Partis	UDC	PLR		PDC PVL		Verts	PBD PS

Kantone

In Zürich wurde am 1. September eine Initiative lanciert. Diese verlangt, dass an der Primarschule nur noch eine Fremdsprache gelernt werden soll. Die zweite Fremdsprache soll auf der Sekundarstufe gegenüber heute mit erhöhter Lektionenzahl erlernt werden. Welche Fremdsprache an der Primarschule erlernt werden soll, muss die Politik entscheiden. Unterstützt wird die Volksinitiative von dem Zürcher Lehrerinnen- und Lehrerverbandes ZLV, der Sekundarlehrerkonferenz des Kantons Zürich und vom Verein Schule mit Zukunft.

Die sechs Kantone entlang der deutschfranzösischen Sprachgrenze BL, BE, BS, FR, SO und VS, die sich für die Sprachenfolge Französisch vor Englisch ausgesprochen haben, schliessen sich zu einer Region zusammen mit dem Ziel, die Neukonzeption des Fremdsprachenunterrichts gemeinsam anzugehen. Mit dem interkantonalen Projekt [Passepartout](#) steht die Mehrsprachigkeit im Zentrum: diese kann erreicht werden, wenn die Sprachen nicht nebeneinander, sondern in Bezug zueinander gelehrt und gelernt und die Erkenntnisse der Spracherwerbsforschung berücksichtigt werden. Im August 2015 startet der erste Passepartout-Jahrgang auf der Sekundarstufe I. Dort lernen die Schülerinnen und Schüler mit den neuen Lehrmitteln Französisch und Englisch – eine Fortsetzung von „[Mille feuilles](#)“ und „New World“ aus der Primarstufe.

Weitere Informationen zum Thema

Die letzte Nummer der Hauszeitschrift der PHZH widmet sich dem Schwerpunkt „[Fremdsprachenlernen](#)“

3. Il canton Vaud lancia un progetto pilota di maturità bilingue francese-italiano

Dopo la maturità francese-tedesco – che esiste da vent'anni – e la maturità francese-inglese introdotta con grande successo l'anno scorso (120 studenti), il canton Vaud lancia quest'anno il progetto pilota di una maturità bilingue francese-italiano. I candidati passano due semestri in Ticino senza i costi supplementari di una formazione non bilingue. Al ritorno devono frequentare una classe e realizzare il lavoro di maturità in italiano.

4. Divers

Die SAGW hat im Juni 2015 ein Grundlagenpapier zum Fremdsprachenunterricht in der Schweiz online publiziert. Dieses Dokument zeichnet die bisherige Debatte um den Frühsprachenunterricht in der Schweiz nach und analysiert, inwiefern die vorgebrachten Argumente in den Fakten begründet sind. Das Dokument ist auf [Deutsch](#) hier zu finden.

Le 28 septembre 2015 paraît l'ouvrage «Suisse – Schweiz – Svizzera, société multiculturelle. Ce qu'en font les jeunes aujourd'hui» chez Somedia Buchverlag sous la direction du Professeur François Grin (UNIGE). Grâce à l'enquête fédérale auprès de la jeunesse réalisée en 2008 et 2009, l'équipe du Professeur Grin dépeint quantitativement et de manière approfondie les compétences linguistiques des jeunes Suisses ainsi que leurs attitudes envers la différence culturelle. Elle soumet également des propositions de mesures pour la politique publique basées sur les résultats obtenus. Cette étude, la première à offrir des chiffres tangibles sur le plurilinguisme des Suisses, promet de relancer le débat sur l'enseignement des langues nationales et, plus généralement, sur la gestion de la diversité des langues et des cultures.

L'APEPS (Association pour la Promotion de l'Enseignement Plurilingue en Suisse) organise une journée dédiée à l'enseignement plurilingue le 20 novembre 2015 à Locarno en collaboration avec la SUPSI. [Plus d'informations](#) à venir.